



బిసిలు
బెళదింగళు
డా. ప్రవచనాతీర్థ ప్రవాచాయిగ స్వామీజీ
swamiji@taralabalu.org

‘ಅಮೇರಿಕನ್‌ಡ’ದ ಹರಿಕಾರ

సుస్వత మనేతనద ఒబ్బ యువ మహిళే. ఎరదు వషణద మగువిన తాయి. మదువేయాద మేలూ కన్పడుసాహిత్యమన్న ఓచబేంబి తీవ్రతరమాద హంబల. గండ ఇంజినియర్ ఆదరూ సాహిత్యద బగ్గె బలవు. ఆదకారణ గండన ఒట్టిగొయమన్న సులభమాగి పటుండు కాలేజు సేరిదఖు. బెళగిన హోత్తు గృహక్యత్వద కేలసగళమన్న మాడియాద మేలే మనేయల్ని మగువమన్న నోడికోళువ జవాబ్దారియమన్న తన్న తమ్మిగే వహిసి కాలేజిగే ఓదలు హోగుత్తిదఖు. సంజే వాపాసు మనేగే బరుత్తలే మగు బాగిల బళి బందు కెలకిలనే నగుత్తా ఆమన్న కోరళనాలంగిసుత్తిత్తు. హిఁగే సాగిత్తు ఆవళ ప్రట్ట సంసార. ఒందు వషణ కళీయితు. ఇన్నేను ఆరేళు తింగళల్ని ఆశేయ కాలేజు అధ్యయన మగియలిత్తు. ఆష్టరల్లు కాదిత్తు ఫాన ఫోర దురంత. ఎందినంతే ఆశే మగువమన్న తన్న తమన్న వశ్యకై కోట్టు కాలేజిగే హోగిదఖు. తమమ్మ మగువమన్న పక్షదల్లు మలగిసికోండు కతే ప్రస్కరమన్న ఓదుత్తా తానూ మలగిద్దను. యావాగలోఏ గాఢవాద నిద్దే ఆవరిసితు. నిద్దేయింద ఎళ్ళిత్తు నోడిదాగ మగు పక్షదల్లిరల్లు. మనేయ బాగిలు తెరేదిత్తు. మగు ప్రట్ట హజ్జీగళమన్నటుత్తా అరే తెరేద్ద బాగిలన్న తళికోండు హోరఁ హోగి ఆటమాడుత్తిరబమయందు నోడిదరే ఎల్లయూ అదర సులివిల్లు. తమ్మిగే దిగిలాయితు. సంజే మనేగే ఒంద ఆశ్విగే బరసియిలు ఎరగిదంతాయితు. బాగిలు తెరేయుత్తిద్దంతేయే ఓచోండు ఒందు నగుముఖిదం స్వాగతిసుత్తిద్ద తన్న కరుళ కుడి కణ్ణరేయాగిరువ విషయ తీళిదు కుశిదుబిద్దఖు. సావరిసికోండు మచ్చియంతే బీది బీది అల్లదఖు, మనే మనే తిరుగిదఖు. సంజే వేళే మనేగే ఒంద గండ దిబ్బాధనాద. గండహేయతి హత్తిరద ప్రోలీస్ తాణేగే హోగి దూరు దాబిలిసిదరు. ‘మగు కాణేయాగద’ ఎందు రేచియోఏ మత్తు పతికోళల్లు ప్రకటన కోట్టరు. “సూటిన మేలే నగరద బీది బీదిగళమన్నెల్లు సుత్తిదరు. కండ కండ మక్కళ ముఖివమన్నెల్లు నోడిదరు. నిష్టరుమావాద రాత్రి కవియితు. ఆశేగే అన్న సేరలిల్లు నిద్దే బరలిల్లు. ఆశేయ కణ్ణేరినింద తలెదింబు నసేయితు. తన్న మగు ఎల్లు హోగిరుబమదు, ఏనాగిరుబమదు. ఆదన్న యారు ఒయిదురబమదు, ఒయ్యు ఏను మాడిరుబమదు, ఆ మగు హేగే పరితపిసుత్తిరబమదు - ఇత్తాది యోఇచనేగళు ఆశేయమన్న జరుఖరితళన్నాగి మాడిదవు. ఆశే కండ కండ దేవరిగే కేముగిదఖు. ఒందష్ట దిన అనాధాలయగళమన్నూ, ఆస్ట్రోగళన్నూ నోడి ఒందఖు. ఏనాదరూ మగువిన పత్తియాగల్లు”

ಇದು ಯಾವುದೋ ಕಾಲ್ಯಾನಿಕ ಕರ್ತೆಕಾದಂಬರಿಯ ಕಥಾನಿರೂಪಣೆಯಲ್ಲಿ ರಾಷ್ಟ್ರಕವಿ ಜಿ.ಎಸ್.ಎಸ್ ಅವರ ಅಸಮಗ್ರ ಅತ್ಯಕ್ಷಫಳನ “ಚತುರಂಗ”ದ ಕೊನೆಯ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ದಾಖಿಲಾಗಿರುವ ಶ್ರೀಮತಿ ನಾಗಲಕ್ಷ್ಮೀ ಮತ್ತು ಶಿಕಾರಿಪುರ ಹರಿಹರೇಶ್ವರ ದಂಪತ್ತಿಗಳ ಜೀವನದ ಸತ್ಯಪ್ರಾಣಿ. ಜಿ.ಎಸ್.ಎಸ್ ಅವರ ‘ಚತುರಂಗ’ ಅವರ ವ್ಯಕ್ತಿಗತ ಜೀವನದ ಅಸಮಗ್ರ ಅತ್ಯಕ್ಷಫಳನವಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ ಅವರ ಒಡನಾಟಕ್ಕೆ ಬಂದ ಅನೇಕರ ಜೀವನದ ಅಸಮಗ್ರ ಕಥಾನಕವೂ ಹೌದು. ನಾಲ್ಕು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯಾದ ಅವರ ‘ಚತುರಂಗ’ ಜೀವನವೆಂಬ ‘ಚದುರಂಗ’ದಾಟದ ಬಂದು ಸೀಳನುಗೊಟ್ಟಿ. ಜೀವನವೆಂಬ ಚದುರಂಗದಾಟವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಿ ಸ್ವತಃ ಅಡುತ್ತಾಸ್ತುಮೋ ಅಥವಾ ಅವನನ್ನು ಬಂದು ದಾಳಿವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ವಿಧಿ ಆಡಿಸುತ್ತದೆಯೋ ನಿಖಿರವಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಕವ್ಯ:

వాళీ బెళగావియల్ని విశ్వక్షుడ సమ్మేళన. ఈ సందబ్ధదల్ని ఆమేరికియల్ని కన్నడిగర సంప్రతినగే మత్తు కన్నడ నుడియ బెళవణిగే దుడిదవరల్ని ప్రముఖియ యారు? ‘థట్ట అంత హేళీ’ ఎందు దూరదత్తసంద కాయిక్రమదల్ని డా. సోమేళ్లరు కేళిఛ్చర్చ నివివాదవాగి ‘థట్ట’ ఎందు ఒరుక్కిద్ద ఉత్తరః తికారిపురద వరిపరేశ్వర. అవర పూవఁజరు తికారిపురదవరు. మట్టి బెఁదెద్దు తివమోగ్గదల్లి. తాంత్రికశిక్షణ పడెద్దు దావణిగేరియ బి.ఐ.టి ఎంజినియరింగ్ కాలేజినల్లో ఉద్యోగానిమిత్త వలసమోగిద్దు ఆమేరికిగే. జీవసంద సంధాకాలదల్ని నెల్సియ్దు మ్యేసూరినల్లి. దినసిత్య నాపు ఓడాడువ స్ఫోదవరే ఆగిద్దరూ ఆవర నమ్మ మొట్టమొదల భేటియాగిద్దు దారద ఆమేరికద క్యాలిప్పోనియాదల్లి నెల్సియవ తిష్ణరోభ్యర మనసయల్ని వృత్తియింద జంజినియరాగిద్దరూ ప్రవృత్తియింద ఆవరు అప్పటి కన్నడ ప్రేమి ఆగిద్దరు. ఆవర మదువెయ మారసయ దిన బిగిర జీతణద దివస నడెద్దు జందినంతే సంగీతద ఆకేస్వా అల్ల; సాహితిగళ మిలన, కవి సమ్మేళన. ‘ననగింత హిచ్చాగి ఆవరు పుస్తకగళన్న ప్రీతిసుత్తిద్దరు’ ఎందు ఆవర మడది నాగలక్ష్మీ సృతః ఒందెడే ఒరెదిదార్.

ಪ್ರಸ್ತುತಗಳ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಹೇಳುವುದಾದರೆ 1) ಕೆಲವರು ಓದುವುದಿಲ್ಲ, ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ. 2) ಕೆಲವರು ಓದುತ್ತಾರೆ, ಬರೆಯುವುದಿಲ್ಲ, 3) ಕೆಲವರು ಓದುತ್ತಾರೆ, ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ. 4) ಕೆಲವೇ ಕೆಲವರು ಓದುತ್ತಾರೆ, ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಕೊಂಡು ಹಂಚಿತ್ತಾರೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಹರಿಹರೇಶ್ವರರು ನಾಲ್ಕನೇಯ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರು ಎಂಬ ಸಂಗತಿ ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳೆಲ್ಲರಿಗೂ ಗೊತ್ತು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಾಳಿಗಿರಿಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಶಿಲಿಪಿಮಾಡಿಸಿ ಹಂಚಿದರೆ ಪ್ರಣಿ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆ ಇತ್ತು. ಅಂತಹ ಪ್ರಣಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ಹರಿಹರೇಶ್ವರರು ಆದುನಿಕ ಕಾಲದಲ್ಲಿ

ಪ್ರಣಾಭಾಜನರಾಗಲು ಬಯಸದೆ ಕನ್ನಡದ ಮೇಲಿನ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕೊಂಡು, ಮನಗೆ ಬಂದ ಅತಿಧಿಗಳಿಗೆ, ಬಂಧುಗಳಿಗೆ, ಆತ್ಮೀಯ ಗಳಿಯರಿಗೆ ಉಡುಗೊರೆಯಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ ಅವರು ಓದುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಎರಡು ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ ಅವರ ನಾದಿನಿ ಶ್ರೀಮತಿ ಸತ್ಯಮತಿ ಜ್ಯೇಶ್ವರರ್ ಅವರಿಂದ ನಮಗೆ ಒಂದು ಪತ್ರ ಬಂದಿತ್ತು. ಆಗ ಅಮೇರಿಕದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಹರಿಹರೇಶ್ವರರ ಕಿರಿಯ ಮಗಳು 'ಸುಮನಾ' ಮೈಸೂರಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಳಿಂತೆ. ಅಪರೂಪಕ್ಕೆ ಮಗಳು ಬಂದಿದ್ದಳೆಂದು ಅವರು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಹೈತಣ ಏಪಣಡಿಸಿ ಬಂಧುಬಾಂಧವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿದ್ದರು. ಹೈತಣ ಮುಗಿದ ಮೇಲೆ ಎಲ್ಲರ ಕ್ಷಯಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡು ಪ್ರಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಉಡುಗೊರೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ವಿದಾಯ ಹೇಳಿದರಂತೆ. ಆ ಪ್ರಸ್ತಕಗಳೇ ನಮ್ಮ ಈ ಅಂಕಣದಲ್ಲಿ ಮೂಡಿ ಬಂದ ಲೇಖನಗಳ ಸಂಗ್ರಹ: 1) ಬಿಸಿಲು ಚೆಳದಿಂಗಳು ಮತ್ತು 2) ಶರೀರಸೌಂದರ್ಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಾಂದರ್ಯ. ಮುತ್ತಿರಿಂದ ಕೊಂಡು ತರಿಸಿದ್ದ 200 ಪ್ರತಿಗಳು! 'ಈ ಮೂಲಕ ಅವರು ಹೊಳ್ಳಿಗಷ್ಟೇ ರಸದೈತಣವಲ್ಲದೆ, ಬುದ್ದಿಗೂ ರಸದೈತಣ ಬಡಿಸಿದ್ದಾರೆ' ಎಂದು ಅವರ ನಾದಿನಿ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಸ್ಥಿರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಓದುಗರ ಇಂತಹ ಮೆಚ್ಚಿಗೆಯ ಓಲೆಗಳೇ ನಮ್ಮೀ ಅಂಕಣ ಬರಹಕ್ಕೆ ಸೂಭ್ರತೆ. ಅವರೆಲ್ಲವಿಗೂ ಮಾರುತ್ತರ ಬರೆಯಲಾಗದಿದ್ದಕ್ಕೆ ಪರಿತಾಪ.

ಹರಿಹರೇಶ್ವರರು ಅಮೇರಿಕೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದು ಪ್ರತಿಭಾವಲಾಯನವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವರು 80 ರ ದಶಕದಲ್ಲಿ ಹೊರತರುತ್ತಿದ್ದ 'ಅಮೇರಿಕನ್ನಡ' ನಿಯತಕಾಲಿಕ ಪ್ರತಿಕೆ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಕನ್ನಡ ಪ್ರತಿಭಾಗ ವಿಕಸನಕ್ಕೆ ದಾರಿಯಾಯಿತು. ಅಮೇರಿಕದಲ್ಲಿ ಅವರು ಅನೇಕ ಸೇತುವೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅವರು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಕನ್ನಡದ ಮನಸ್ಸಗಳನ್ನು ಬಂದುಗೊಡಿಸುವ ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಸೇತುವೇ! 40 ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಟ್ ಮಗನನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ತಮ್ಮ ಇಳಿವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪತಿಯನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಂಡ ಶ್ರೀಮತಿ ನಾಗಲಕ್ಷ್ಮೀ ಕಳೆದ ಶಿವರಾತ್ರಿಯ ಮಾರನೆಯ ದಿನದಂದು ನಮನ್ನು ಮೈಸೂರಿನಲ್ಲಿ ಭೇಟಿಯಾಗಿದ್ದರು. ನಾಳೆಯ ದಿನ ಅವರ ಪತಿಯ ಜನಧೀನ. ಅಂದು ನಮ್ಮೀದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿಸಲು ಬಯಸಿದ ಅವರ ದಿವಂಗತ ಪತಿಯ ಅಪ್ರಾಟಿ ಲೇಖನಗಳನ್ನು ಅವರೇ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ "ನಮ್ಮ ಕಾಶ್ಯಿರ" ಮತ್ತು ಅವರ ಆತ್ಮೀಯ ಸೈಹಿತರು ಆಗಲಿ ಹೋದ ಗಳಿಯನನ್ನು ಕುರಿತು ಬರೆದ "ಸೈಹದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಹರಿ" ಎಂಬ ಪ್ರಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. ಸುಮಾರು ಒಂದು ಗಂಟೆಗೂ ಹೆಚ್ಚು ಕಾಲ ಸಾಹಿತ್ಯಕ ವಿವರ್ಯಾಸಾದ ಸಂವಾದ. ಮಾತಿನ ಮಧ್ಯ ಅಮೇರಿಕದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಅವರ ಹೊಸ್ತಮುಕ್ಕಾದ ನಂದಿನಿ ಮತ್ತು ಸುಮನಾ ಪ್ರಸ್ತಾಪಗೊಂಡರು. ಅಪ್ಪಿತಪ್ಪಿಯೂ ಕಳೆದುಹೋದ ಅವರ ಮಗನ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಅವರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ನೋಪು ಮಾಡುಗಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಮುಖ ಮಾತ್ರ ನಿಮ್ಮೋದ ಭಾವದ ನಿಸ್ತರಂಗ ಸರೋವರದಂತಿತ್ತು. ಮಾರನೆಯ ದಿನ 'ಚತುರಂಗ' ಪ್ರಸ್ತಕದ ಹೊಸೆಯ ಪ್ರಟಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೇಲಿನ ದುರಂತ ಕಥೆಯನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ಓದುವಾಗ ಸಿನಿಮೀಯ ಮಾದರಿಯಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣರೆಯಾದ ಅವರ ಮಗ ಕಂಗಲಾದರೂ ತಾಯ ಮದಿಲನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ ದೇವರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಾರದೇ ಎಂದು ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ತುಂಬಾ ಚಡವಡಿಸುತ್ತಿತ್ತು!

10.3.2011

ಶ್ರೀ ತರಳಭಾಜು ಜಗದುರು

ಡಾ॥ ಶಿವಮೂರ್ತಿ ಶಿವಾಚಾರ್ಯರು ಮಹಾಶಾಮಿಗಳವರು
ಸಿರಿಗೆರೆ